

いんどねしあごぼん
インドネシア語版
Versi Bahasa Indonesia

しんはらごぼん
シンハラ語版
සිංහල පිටපත

がいこくじんじゅうみん

まな - ぶっく

外国人住民のためのマナーブック

日本の習慣やマナーについて

**Pedoman adat istiadat dan tata krama Jepang
untuk warga negara asing**

විදේශීය පදිංචිකරුවන් සඳහා වන චර්යා පොත
ජපන් සිරිත් විරිත් සහ චර්යා

とらぶるにまきこ
トラブルに巻き込まれないために

Agar terhindar dari masalah

අපහසුවකට පත් නොවීම පිණිස



にほん たの あんせ く
日本で楽しく安全に暮らすために

Untuk hidup aman dan bahagia di Jepang
ජපානයේ සතුටින් හා ආරක්ෂිතව ජීවත් වීම පිණිස

なりたし しみんきょうどうか
成田市 市民協働課

Balai Kota Narita Bagian Kolaborasi Warga / නරිතා නගර පුරවැසි සහයෝගීතා අංශය

もくじ
目次

Daftar Isi / පටුන

◆**あいさつ/ Menyapa / ආචාර කිරීම**3

◆**引っ越しをした時のあいさつ/ Sopan santun ketika pindah ke rumah baru /**.....3

නව පදිංචි ස්ථානයකට පැමිණි විට ආචාර කිරීම..... 3

◆**自治会 (町内会) / Perkumpulan warga setempat (rukun warga)/**.....4

◆ පදිංචි වාසි සංගමය (පදිංචි වාසි ප්‍රදේශ සංගමය)4

◆**ごみ出し/ Membuang sampah / කසළ බැහැර කිරීම**.....6

◆**騒音/ Suara mengganggu / සෝෂා ශබ්ද**9

◆**交通ルール/ Peraturan lalu lintas / රථවාහන මාර්ග නීති**.....10

◆**時間を まもりましょう/ Tepat waktu / වේලාවන් සුරකිමු**11

◆**飲食/ Makan dan minum / ආහාර පාන**11

◆**トイレの使い方/ Aturan penggunaan toilet /**.....12

වැසිකිළි භාවිතා කරන ආකාරය12

◆**電話/ Telepon / දුරකථන**12

◆**建物内/ Masuk ke dalam rumah atau tempat tertentu /**.....

ගොඩනැගිල්ල ඇතුළත13

◆**喫煙ルール/ Aturan merokok / දුම්පානය කිරීමේ නීති**13

◆ あいさつ / Menyapa / ආචාර කිරීම

みなさんの国では、近所の人に 会った時に、どんな あいさつを
 しますか？ 日本では、つぎのように あいさつします。
 「おはようございます(朝)、こんにちは(昼)、こんばんは(夜)」



Seperti apakah sapaan yang biasa diberikan ketika berpapasan dengan tetangga di negara Anda? Kalau di Jepang, kita menyapa satu sama lain dengan “*Ohayogozaimas*” di pagi hari, “*Konnichiwa*” di siang hari, dan “*Konbanwa*” di malam hari.



ඔබේ රටේ, ඔබේ අසල්වැසියන් හමු වූ විට ඔබ ඔවුන්ට ආචාර කරන්නේ කෙසේද? ජපානයේ දී ආචාර කිරීම් පහත පරිදි වේ.

“Ohayo gozaimasu (උදේ), Konnichiwa (දහවල්), Konbanwa (රාත්‍රිය)”

◆ ひっこしをした時のあいさつ / Sopan santun ketika

pindah ke rumah baru / නව පදිංචි ස්ථානයකට පැමිණි විට ආචාර කිරීම

日本では ひっこしをした時に、近所のひとに あいさつに 行きます。
 「はじめまして、〇〇〇です。〇〇〇から きました。よろしくお願ひします。」
 皆さんの 国では、そのような 習慣はありますか？



Di Jepang, kita biasanya mendatangi rumah tetangga untuk menyapa dan berkenalan ketika pindah ke rumah baru.

“*Hajimemashte, 〇〇〇 des. 〇〇〇 kara kimashta. Yoroshiku onegaishimas.*” (“Perkenalkan, nama saya 〇〇〇. Saya berasal dari 〇〇〇. Mohon bantuannya.”)

Apakah di negara Anda juga ada kebiasaan seperti itu?



ජපානයේදී නව නිවෙස් පදිංචියට පැමිණෙන විට, අප අපගේ අසල් වැසියන්ට ආචාර කිරීමට යන්නෙමු.

“Hajimemashite, 〇〇〇 desu. 〇〇〇 kara kimashita. Yoroshiku onegai shimasu.”

“ඔබ හමුවීම සතුටක්, මම 〇〇〇 වෙමි. මම ආවේ 〇〇〇 සිටය. ඔබගේ හමුවීම සතුටට කරුණක්.”



ඔබේ රටේ, එවැනි ආකාරයේ සිරිත් විරිත් තිබේද?

普段から 近所の人に あいさつを していると、困った時や 災害が
起きた時に、お互いに 助け合うことが できますね。

Jika kita dibiasakan sering menyapa tetangga, maka akan lebih mudah untuk saling membantu pada saat terjadi masalah atau bencana.

අප නිතරම අපේ අසල්වැසියන්ට ආචාර කරන්නේනම්, අපට කරදර හෝ විපත්නියක් ඇති වූ විටක, අප එකිනෙකාට උදව් කළ හැකිය.

◆ 自治会 (町内会) / Perkumpulan warga setempat (rukun warga) /

පදිංචි වාසී සංගමය (පදිංචි වාසී ප්‍රදේශ සංගමය)

皆さんの 国には 自治会は ありますか？
自治会とは、同じ 地域に 住む人たちが つくられている 集まり
(グループ)です。住んでいる地域を より 住みやすく するための
活動を しています。ごみを 出す 場所を きれいにし、お祭りや
バザーなどを 行っています。
災害が 起きた時には、助け合います。
回覧板で 成田市からの 情報をお知らせしています。
会費が かかります。外国人の方も 歓迎しています。
加入方法は 市役所や 近所の人に 聞いてください。
問い合わせ先/成田市 市民協働課 Tel:0476-20-1507



Apakah di negara Anda terdapat semacam perkumpulan warga setempat?

Jichikai (perkumpulan warga setempat) atau *chonaikai* (rukun warga) adalah suatu perkumpulan yang dibentuk oleh warga yang tinggal di lingkungan yang sama. Fungsinya adalah untuk melakukan kegiatan yang akan membuat lingkungan tempat tinggal menjadi lebih baik. Misalnya dengan kerja bakti membersihkan tempat membuang sampah, mengadakan acara festival, menggelar pasar murah, dan sebagainya.

Selain itu juga sebagai wadah untuk saling membantu ketika terjadi bencana.

Serta juga mengedarkan pengumuman dari Pemerintah Kota Narita menggunakan edaran berantai yang disebut *kairanban*.

Terdapat iuran keanggotaan. Warga negara asing juga boleh bergabung.

Silakan tanyakan kepada balai kota atau tetangga Anda



Jika Anda ingin bergabung.

Kontak: Pemerintah Kota Narita, Bagian Kolaborasi Warga

Telp. 0476-20-1507

ඔබේ රටේ පදිංචි වාසී සංගම නිබේද?

පදිංචි වාසී සංගමයක් යනු එකම ප්‍රදේශයක ජීවත් වන පිරිසකගේ සහභාගීත්වයකි (සාමූහය). අපි ජීවත් වන ප්‍රදේශය ජීවත්වීමට යහපත් ප්‍රදේශයක් බවට පත් කිරීමට අපි කටයුතු කරමු. අපි කුණු බැහැර කරන ප්‍රදේශය පියකරු ස්ථානයක් ලෙසට පත්කොට, උත්සව මෙන්ම පුණ්‍යාධාර වෙළඳ කුට්ටි පවත්වන්නෙමු.

විපතක් ඇති වූ විටක, අපි එකිනෙකාට උදව් කරමු.

නරිතා නගරය මගින් තොරතුරු සංසරණ පුවරුවේ තොරතුරු නිවේදනය කරනු ලැබේ.

සාමාජික ගාස්තුවක් අය කරනු ඇත. විදේශිකයන් ද සාදරයෙන් පිළිගනිමු.

කරුණාකර සම්බන්ධ වන ආකාරය නගර ශාලාවෙන් හෝ ඔබේ අසල්වැසියන්ගෙන් විමසන්න.

විමසීම්: නරිතා නගර පුරවැසි සහයෝගීතා අංශය දුරකථන: 0476-20-1507

◆ごみ出し / Membuang sampah / කසල බැහැර කිරීම

皆さんの国では、ごみはどのように捨てていますか？
成田市では、種類別に分別して、決められた日の朝8時30分までに、
集積所に出します。



Seperti apakah aturan membuang sampah di negara Anda?

Kalau di Kota Narita, sampah harus dipilah berdasarkan jenisnya dan dibuang di tempat pembuangan sampah sebelum pukul 08.30 pagi pada hari yang telah ditentukan.



ඔබේ රටේදී, කසල බැහැර කරන්නේ කුමණ ආකාරයෙන්ද?
නරිතා නගරයෙහි, ඒවා වර්ගය අනුව වර්ග කර, නියමිත දිනයේ උදේ
8.30 වන විට, එකතු කරන ස්ථානයට දමනු ලැබේ.

ポイ捨ては やめましょう。

Jangan membuang sampah sembarangan atau tidak pada tempatnya.

නැත නැත කුණු දැමීම නවත්වන්න.

前日夜間の ごみ出しは 禁止されています。

Dilarang keras membuang sampah pada malam sebelumnya.

පෙර දින රාත්‍රියේ කසල දැමීම නහනම් කර ඇත.

そだい だ かた 粗大ごみの 出し方

じぜん に でんわ で 申し込みが 必要です。

いっせたい につき 1回に 3点まで無料です。

申し込み先 / 成田富里いずみ清掃工場

Tel:0476-36-1689



Cara membuang sampah ukuran besar

Harus menelepon terlebih dahulu untuk reservasi.

Biayanya gratis untuk maksimal 3 barang per 1 rumah tangga per 1 kali pembuangan.

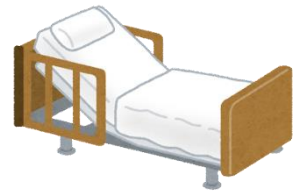
Kontak reservasi: Narita Tomisato Seiso Kojyo Telp. 0476-36-1689

විශාල ප්‍රමාණ රළු කසළ ද්‍රව්‍ය බැහැර කරන ආකාරය

දුරකථනයෙන් පූර්ව ලියාපදිංචි වීම අවශ්‍යවේ.

එක් නිවසකට වරකට අභිනම 3ක් දක්වා නොමිලේ.

අයදුම්පත/නර්තා නොමිසතෝ ඉසුම් දහන බලාගාරය දුරකථන: 0476-36-1689



ごみの分け方・出し方と 収集日 成田市役所 ホームページ

Silakan kunjungi situs web Balai Kota Narita untuk informasi tentang cara memilah dan membuang sampah serta jadwal hari pembuangan sampah



කසළ වෙන් කිරීම/ඉවත් කිරීම සහ එකතු කරන දින නර්තා නගර ශාලා වෙබ් අඩවිය

http://www.city.narita.chiba.jp/kurashi/page0128_00030.html

How to Separate and Dispose of Household Garbage

◆ Garbage should be set out for collection **by 8.30am** on the specified day.

Forma de clasificar y desechar la basura

◆ Sacar el día indicado **hasta las 8:30** de la mañana.

Maneira de classificar e jogar o lixo

◆ Jogar no dia indicado **até as 8:30** da manhã.



<p>Burnable garbage Basura combustibre Lixo incinerável</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the week Todas las semanas <input type="text"/> y <input type="text"/> Semanal <input type="text"/> e <input type="text"/></p>		<p>Narita City</p> <p>Blue designated bag Bolsa indicada de color azul Saco indicado na cor branca</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Kitchen waste ●Non-recyclable paper, clothes/cloth textiles ●Plastic/vinyl items ●Grass ●Tree branches (without designated bag) ●Basura de la cocina ●Papel, ropa o tejidos que no pueden ser reciclados ●Tipo de vinilo o plástico ●Hierba ●Ramras de árbol (No colocar en las bolsas designadas) ●Lixo de cozinha ●Papel, roupa ou tecidos que não podem ser reciclados ●Tipo de vinil ou plástico que não seja recipiente ou embalagens de plástico ●Grama ●Galhos de árvore (Não colocar em nenhum dos sacos indicados)
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Recyclable material</p>	<p> Plastic containers and packaging (marked with ♻️) Envases, envolturas de plástico (que tienen la marca ♻️) Recipientes e embalagens de plástico (com a marca ♻️)</p> <p>Every <input type="text"/> of the week Todas las <input type="text"/> Semanal <input type="text"/></p>	<p>Narita City</p> <p>White designated bag Bolsa indicada de color blanco Saco indicado na cor branca</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Packages of snacks, bread, etc. ●Eggs and fruit packs ●Disposable plastic bags ●Bottle caps ●Styrofoam ●Bolsas de bocadillos, pan, etc. ●Embalaje de huevo, frutas, etc. ●Bolsas del supermercado ●Tapas ●Tecnopor ●Sacos de salgadinhos, pão, etc. ●Embalagens de ovos, frutas, etc. ●Sacolas de supermercado ●Tampas ●Isopor
	<p> Plastic PET bottles Botellas de plástico PET Garrafas plásticas PET</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p>	<p>Narita City</p> <p>Orange designated bag Bolsa indicada de color naranja Saco indicado na cor laranja</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Plastic drinking water bottles ●Seasoning containers ●Remove bottle caps and labels from bottles/containers. ●Envase de agua para beber ●Envase de condimentos ●Tire la tapa, tire las etiquetas. ●Recipientes de água para beber ●Recipientes de condimentos ●Tire a tampa, tire as etiquetas.
	<p> Glass bottles · cans Botellas de vidrio · latas Garrafas de vidro · latas</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p>	<p>Narita City</p> <p>Red designated bag Bolsa indicada de color rojo Saco indicado na cor vermelha</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Glass bottles ●Cans (aluminum or steel cans up to 1 liter capacity) ●Remove bottle caps. ●Tipo de botella ●Tipo de lata (Lata de aluminio, lata de acero cuya capacidad se máximo de 1 litro, etc.) ●Tire la tapa. ●Tipo de garrafa ●Tipo de lata (Lata de aluminio, lata de aço cuja capacidade seja no máximo de 1 litro, etc.) ●Tire a tampa.
	<p> Metalware · ceramics · glass Artículos metálicos · cerámicos y artículos de vidrio Produtos de metal · porcelanas e vidros</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p>	<p>Narita City</p> <p>Yellow designated bag Bolsa indicada de color amarillo Saco indicado na cor amarela</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Metalware (items containing metal, spray cans, cassette gas cylinders, cans exceeding 1 liter capacity) ●Ceramics ●Glass ●Objetos de metal (Lata de spray, cilindro de gas, lata cuya capacidad sobrepasa 1 litro, objetos que contienen metales) ●Porcelana ●Vidrio ●Objetos de metal (Lata de spray, cilindro de gás, lata cuja capacidade sobrepasse 1 litro, objetos que contém metais) ●Porcelana ●Vidro
<p>Hazardous waste Basura peligrosa Lixo perigoso</p> <p>Collected on the same days as Metalware · ceramics · glass. El mismo día de recolección que los Artículos metálicos · cerámicos y artículos de vidrio O mesmo dia de coleta dos Produtos de metal · porcelanas e vidros</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Use transparent bags or original packaging material. ●Utilizar una bolsa transparente o en la caja en la que se compró. ●Utilizar um saco transparente ou coloque na caixa na qual foi comprada. 	<ul style="list-style-type: none"> ●Batteries, thermometers, fluorescent lamps ●Do not put these items in any designated bags. ●Pila, termómetro, lámpara fluorescente ●No colocar en ninguna de las bolsas indicadas. ●Pila, termómetro, lâmpara fluorescente ●Não colocar em nenhum dos sacos indicados. 	
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Material Reciclável</p>	<p>Paper (Newspaper, magazines, cardboard, drink boxes, miscellaneous paper) Papel (Periódicos, revistas, cajas de cartón, envases de papel, papeles en general) Papel (Jornais, revistas, caixas de papelão, recipientes de papel, papéis em geral)</p> <p>Every <input type="text"/> and <input type="text"/> of the month El días <input type="text"/>, la <input type="text"/> vez y la <input type="text"/> vez <input type="text"/> veces ao mês, na <input type="text"/> e <input type="text"/></p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Separate paper by type and tie them crosswise. ●Separe por tipos y amarre con una cuerda en forma de cruz. ●Separe por tipos e amarre com uma corda em forma de cruz. 	<ul style="list-style-type: none"> ●Newspaper ●Magazines ●Cardboard ●Drink boxes ●Miscellaneous paper ●Use plastic rope or paper rope. ●Periódico ●Revistas ●Cajas de cartón ●Envases de papel ●Papeles en general ●Usar cuerda de vinilo o de papel. ●Jornais ●Revistas ●Caixas de papelão ●Recipientes de papel ●Papeis em geral ●Usar corda de vinil ou papel.
	<p>Clothes · cloth textiles Ropa o tejidos Roupa ou tecidos</p> <p>Collected on the same days as paper Recolección el mismo día que el papel Coleta no mesmo dia do papel</p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Put the items into transparent plastic bags. ●Sacar colocando en bolsa transparente. ●Jogar colocando em saco transparente. 	<ul style="list-style-type: none"> ●Suits, sweaters, T-shirts ●Trousers, skirts ●Blankets, sheets, etc. ●Only clothes already washed and dried can be collected. ●Traje, suéter, camiseta ●Pantalones, faldas ●Mantas, sábanas, etc. ●Solamente objetos que han sido lavados y estén secos. ●Ternos, suéteres, camisetas ●Calças, saias ●Mantas, lençóis, etc. ●Apenas objetos que foram lavados e que estejam secos.

◆ **騒音 / Suara mengganggu / සෝෂා ශබ්ද**

せいかつ で おお おと ちゅうい
 生活で出る 大きな音に 注意しましょう

Berhati-hatilah untuk tidak menimbulkan suara terlalu keras dalam kehidupan sehari-hari Anda.
 जीवनयापनको सिलसिलामा निस्कने ठूलो आवाजमा सावधानी अपनाउनु होस्।



おお おと ちか す ひと とら がる
 大きな音は 近くに 住む人と トラブルになります。

にほん いえ かべ とても うすい
 日本の家は 壁がとても 薄いです。

あさ よる おお おと だ
 朝や 夜は 大きな 音を 出さないように しましょう。

おお おと た パーティーや おお こえ はな
 大きな音を 立てる パーティーや 大きな声で 話したりすることは 避けましょう。

てれび おーでいお そうじき せんたくき おと
 テレビ・オーディオ・掃除機・洗濯機などの音にも気をつけましょう。



Suara yang terlalu keras dapat menyebabkan masalah dengan tetangga sekitar.

Rumah-rumah di Jepang dindingnya sangat tipis.

Usahakan untuk tidak menimbulkan suara terlalu keras di waktu pagi dan malam hari.

Jangan mengadakan pesta yang berisik atau mengobrol dengan suara yang terlalu keras.

Selain itu juga berhati-hatilah jangan sampai suara TV, musik, penyedot debu, atau mesin cuci Anda mengganggu tetangga.

අධික ශබ්ද ඇති ස්ථාන අසල ජීවත් වන පුද්ගලයින් සමඟ ගැටුම් කාරී තත්ව ඇති විය හැක. ජපන් නිවාස ඉතා තුනී බිත්ති සහිත වේ.

උදෑසන සහ රාත්‍රී කාලයේ අධික ශබ්ද නිකුත් කිරීමෙන් වළකින්න.

සෝෂාකාරී තත්වයන් ඇතිවන සාදවලින් සහ හයිසෙන් කතා කිරීමෙන් වළකින්න.

රූපවාහිනී, ශ්‍රව්‍ය පද්ධති, වැකුම් ක්ලීනර්, රෙදි සෝදන යන්ත්‍ර ආදියේ ශබ්ද පිළිබඳව සැලකිලිමත් වන්න.

◆^{こうつう} ^る ^ー ^る **交通ルール / Peraturan lalu lintas / රථවාහන මාර්ග නීති**

^{くるま} ^{じてんしゃ} ^き ^{ぼしよ}
 車や 自転車は 決められた 場所に とめましょう。

^{ほうちじてんしゃ} ^{てつきよ}
 放置自転車は 撤去される ことがあります

^{くるま} ^{とお} ^{しんごう} ^{まも}
 車が 通って なくても、信号を 守りましょう。

^{じてんしゃ} ^{しゃどう} ^{ひだりはし} ^{はし}
 自転車は 車道の 左端を 走ります。

^{じてんしゃ} ^{ふたりの} ^{きんし}
 自転車の 二人乗りは 禁止されています。

^{じこぼうし} ^{くら} ^{らいと}
 事故防止の ために、暗くなったら ライトを つけましょう。

^{けいたいでんわ} ^{くるま} ^{うんてん} ^{じてんしゃ} ^の
 携帯電話を かけながら、車を 運転したり、自転車に 乗ったりしないようにしましょう。



Mobil, motor, dan sepeda harus diparkir pada tempat yang sudah ditentukan. Sepeda yang diparkir atau ditinggal sembarangan akan disita dan diangkut petugas.

Selalu taati rambu-rambu lalu lintas meskipun tidak ada kendaraan lain yang sedang melintas.

Pengendara sepeda harus berkendara di sisi paling kiri lajur kendaraan bermotor.

Dilarang keras mengendarai sepeda dengan berboncengan berdua.

Nyalakan lampu bila sudah gelap untuk mencegah kecelakaan.

Jangan mengendarai mobil atau sepeda sambil menggunakan telepon genggam.



ඔබේ මෝටර් රථය හෝ පා පැදිය නියමිත ස්ථානවල ගාල් කරන්න.

අනහැර දැමූ පා පැදි ඉවත් කිරීමට සිදුවනු ඇත

මෝටර් රථ ධාවනය වීමක් සිදු නොවුවද, මාර්ග සංඥා පිළිපදින්න.

රථ වාහන මාර්ගයේ වම් කෙළවරේ පා පැදි පදවන්න.

පුද්ගලයන් දෙදෙනෙකු පැදියක ගමන් කිරීම තහනම්ය.

අනතුරු වළක්වා ගැනීම පිණිස, අදුර වැටෙන විට විදුලි පහන් දල්වන්න.

ඔබගේ ජංගම දුරකථනය භාවිතා කරමින් රථ ධාවනය කිරීම, පා පැදි පැදවීම නොකරන්න.

◆時間を まもりましょう / Tepat waktu / වේලාවන් සුරකීම

外国では、会議が 30分程 遅れて始まることも 珍しくないようです。

日本では、時間を 守ることが とても 大切です。

学校では5分前 行動を 心掛けるように、習います。



Ada negara-negara di mana rapat yang dimulai terlambat setengah jam itu adalah hal yang biasa.

Namun di Jepang, tepat waktu adalah hal yang sangat penting.

Semua orang diajari di sekolah untuk selalu siap 5 menit lebih awal sebelum melakukan segala sesuatu.

විදේශ රටවල, රැස්වීම් විනාඩි 30ක් පමණ ප්‍රමාද වී ආරම්භ වීම අමුතු දෙයක් නොවේ.

ජපානයේ දී, වේලාව සුරකීම ඉතා වැදගත් වේ.

පාසැලේදී, අපි විනාඩි 5 කට පෙර ක්‍රියාවන් කිරීමට සිත් තබා ගනිමු.

◆飲食 / Makan dan minum / ආහාර පාන

コンビニなどの お店の前に 座って 飲食は やめましょう。

レジで 支払ってから、飲食しましょう。

歩きながらの 飲食は やめましょう。



Jangan nongkrong duduk-duduk makan minum di depan minimarket atau toko.

Jangan makan atau minum barang belanjaan sebelum membayar di kasir.

Jangan makan atau minum sambil berjalan.

කොන්වීනියන් වෙළඳසැල් වැනි වෙළඳසැලක් ඉදිරිපිට වාඩි වී ආහාර පාන නොගන්න.

මුදල් අය කරන ස්ථානයට මුදල් ගෙවා, ආහාර පාන සිදු කරන්න.

අවිදිමින් ආහාර පාන ගැනීමෙන් වළකින්න

◆ トイレの使い方 / Aturan penggunaan toilet /

වැසිකිළි භාවිතා කරන ආකාරය

トイレでは トイレトペーパー以外は 流さないように しましょう。
なが
流せないものは ごみ箱に 入れましょう。
トイレで たばこを 吸うことは 禁止されています。



Jangan membuang apa pun selain tisu toilet ke dalam toilet.
Sampah harus dibuang di tempat sampah.
Dilarang merokok di dalam toilet.



වැසිකිළි කඩදාසි හැර වෙනත් කිසිවක් වැසිකිළිය තුළ ගලායාමට කටයුතු නොකරන්න.
ගලායාමට නොහැකි දේවල් කුණු කුඩියට දමන්න.
වැසිකිළිය තුළ දුම් පානය කිරීම තහනම්ය.

◆ 電話 / Telepon / දුරකථන

電車や バスでは 電話で 話すことは やめましょう。
しんぞう ペースメーカーを つけている人が 困ります。
おお おと おんがく き ー や ほん おと
大きな音で 音楽を 聞くと イヤホンから 音が もれることが あります。
き
気をつけましょう。

Jangan melakukan panggilan atau menerima panggilan telepon di dalam kereta atau bus, karena hal ini akan dapat mengganggu fungsi alat pacu jantung yang dikenakan orang lain.
Berhati-hatilah untuk tidak mendengarkan musik dengan volume earphone yang terlalu keras karena suaranya dapat bocor keluar sehingga mengganggu orang lain.



දුම්රියේ හෝ බස් රථ තුළ ජංගම දුරකථන සංවාද නොකරන්න.
හෘද පේස්මේකර් භාවිතා කරන පුද්ගලයන් අපහසුවට පත්වේ.
ඔබ ජෝෂාකාරී සංගීතයට සවන් දෙන්නේ නම්, ඉයර්ෆෝන් වලින් ශබ්දය කාන්දු වීම ඇතිවේ.
සැලකිලිමත් වන්න

◆ ^{たてものない} 建物内 / Masuk ke dalam rumah atau tempat tertentu /

ගොඩනැගිල්ල ඇතුළත



^{いえ なか てら} 家の中やお寺などでは ^{くつ ぬ} 靴を脱いで ^{しつない あ} 室内に上がります。
 (^{くつした} 靴下を ^{はく} はくことを ^{もと} 求められる ^{ばあい} 場合も ^あ あります。)

Di tempat tertentu seperti rumah atau kuil, kita harus melepas sepatu sebelum masuk ke dalam.

(Ada juga yang mengharuskan untuk mengenakan kaus kaki).

නිවසතුලහෝ පන්සල් ආදියේදී පාවහන් ගලවා ඇතුළු වීම කරන්න.
 (ඔබගෙන් මේස් පැළඳ ඇතළු වීමට ඉල්ලා සිටිය හැක.)

◆ ^{きつえん る - る} 喫煙ルール / Aturan merokok /

දුම්පානය කිරීමේ නීති

^{こうきょう} 公共の場では、^{たばこ} たばこを ^す 吸うことは ^{きん} 禁じられています。
^{ある} 歩きたばこや ^{ひと} 人が多い ^{おお} 場所で ^{たばこ} たばこを ^す 吸うのは ^{やめ} やめましょう。
^{きつえんじょ} 喫煙所で ^す 吸いましょう。



Dilarang merokok di tempat umum.
 Jangan merokok sambil berjalan atau di tempat yang ramai orang.
 Usahakan untuk merokok di tempat khusus merokok.



පොදු ස්ථානවල, දුම්පානය කිරීම තහනම්ය.
 ඇවිදීමින් දුම් පානය හෝ ජනාකීර්ණ ස්ථානවල දුම් පානය නොකරන්න.
 දුම්පානය කරන ස්ථානයේ දුම් පානය කරමු.

がいこくじん そうごう そうだんまどぐち
外国人総合相談窓口 ☎ 0476-20-1507

Layanan Konsultasi Umum untuk Warga Negara Asing

විදේශිකයන් සඳහා වන පොදු උපදේශන කවුළුව

そうだんばしょ
【相談場所/ Lokasi / උපදේශන ස්ථානය】

なりた えき けいせいなりた えき とほ ぶん なりた しやくしょ かい し みるきょうどう かない
 JR成田駅・京成成田駅から徒歩10分 成田市役所2階 市民協働課内

Kantor Bagian Kolaborasi Warga di lantai 2 Gedung Balai Kota Narita. 10 menit jalan kaki dari Stasiun JR Narita dan Keisei Narita.

JR නරිතා දුම්රිය ස්ථානය/කෙයිසෙයි නරිතා දුම්රිය ස්ථානය සිට විනාඩි 10ක් පා ගමනක නරිතා නගර ශාලා 2 වන මහල පුරවැසි සහයෝගිතා අංශය

うけつけじかん
【受付時間/ Jam buka pelayanan / විවෘත වන වේලාවන්】

げつようび きんようび ごぜん ごご
 月曜日～金曜日 午前9：00～午後5：00

Senin sampai Jumat, pukul 09.00 s.d. 17.00.

සඳුදා සිට සිකුරාදා පෙරවරු 9.00 සිට පස්වරු 5.00 දක්වා



きゅうじょうび
【休日/ Tutup / නිවාඩු දිනයන්】

どようび にちようび しゅうじつ
 土曜日・日曜日・祝日・12/29～1/3

Sabtu, Minggu, hari libur nasional, dan 29 Desember hingga 3 Januari.

සෙනසුරාදා, ඉරිදා, ප්‍රසිද්ධ නිවාඩු, දෙසැම්බර් 29 සිට ජනවාරි 3 දක්වා

げんご
【言語/ Bahasa / භාෂාව】 英語、スペイン語 (相談窓口対応)

Melayani konsultasi tatap muka dalam bahasa Inggris atau Spanyol.

ඉංග්‍රීසි, ස්පාඤ්ඤ (උපදේශන කවුළුව ඇත)

でんわつうやく げんごたいおう
◆テレビ電話通訳 (12 言語対応)

Tersedia juga layanan interpreter melalui videocall (dapat melayani 12 bahasa).

වීඩියෝ දුරකථන අර්ථ නිරූපණය (භාෂා 12 සඳහා සහය දක්වයි)



なりたしやくしょ ホームページ
成田市役所 ホームページ

Situs web Balai Kota Narita

කරන දින නරිතා නගර ශාලා වෙබ් අඩවිය



【英語】【English】

Narita City General Consultation Desk for Foreign residents
 Location: On the 2nd floor of Narita City Hall, Civic Collaboration Section
 Opening Hours: 9:00am - 5:00pm
 Closed: Saturdays, Sundays, public holidays, and from December 29 to January 3 TEL: 0476-20-1507

【ベトナム語】【Tiếng Việt】

Quầy tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài thành phố Narita
 Địa điểm: Ủy ban thành phố Narita, tầng 2, Bộ phận hỗ trợ công dân.
 Thời gian: Sáng 9:00~Chiều 5:00
 Ngày nghỉ: Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ, ngày 29 tháng 12~ngày 3 tháng 1
 Điện thoại: 0476-20-1507

【中国語】【中文】

成田市外国人総合相談窓口
 地点：成田市政府大楼2楼 市民协働課 内
 时间：上午9：00~下午5：00
 休息日：周六・周日・节假日、12月29号~1月3号
 电话：0476-20-1507

【インドネシア語】【Bahasa Indonesia】

Layanan Konsultasi Warga Negara Asing Balai Kota Narita
 Lokasi: Balai Kota Narita 2F Bagian Kolaborasi Warga
 Jam: 9:00 – 17:00
 Tutup: Sabtu, Minggu, Libur Nasional, 29 Des – 3 Jan
 TEL: 0476-20-1507

【韓国語】【한국어】

나리타시 외국인 종합 상담 창구
 장소 : 나리타 시청 2 층 시민 협동과 내
 시간 : 오전 9:00~오후 5:00
 휴일 : 토·일·공휴일, 12월 29일~1월 3일
 TEL : 0476-20-1507

【タガログ語】【Filipino(Tagalog)】

Narita City Konsultasyon desk para sa mga dayuhang residente
 Lugar: Narita City Hall 2F, Civic Collaboration Section
 Oras: Mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon
 Walang konsultasyon: Tuwing Sabado, Linggo, Holidays, at sa ika-Disyembre 29 hanggang Enero 3
 Telepono: 0476-20-1507

【ポルトガル語】【Português】

Balcão de Consultas Gerais para estrangeiros da cidade de Narita
 Local: Prefeitura de Narita 2º andar, Divisão de Cooperação Civil
 Horário de atendimento: das 9:00 ~ 17:00
 Fechado: Sábados, Domingos, Feriados e do dia 29 de dezembro a 3 de janeiro
 Telefone: 0476-20-1507

【ネパール語】【नेपाली】

नारिता सिटी विदेशीहरूको लागि सामान्य परामर्श सेवा
 स्थान : नारिता सियाकुस्यो दोस्रो तुल्ला सिमिन क्योउदोउका नाई
 समय: बिहान ९ : ०० बजे देखि साँझ ५ : ०० बजे सम्म।
 बिदाहरू: शनिवार, आइतवार, सार्वजनिक छुट्टिहरू र डिसेम्बर 29 बाट जनवरी 3 सम्म
 फोन: 0476-20-1507

【スペイン語】【Español】

Ventanilla general de consultas para ciudadanos extranjeros en la ciudad de Narita
 Lugar: 2º piso de la municipalidad de Narita, dentro de la división de colaboración a la ciudadanía (Shimin-Kyodo-Ka)
 Horario: 9:00 a 17:00
 Dias de descanso: sábados, domingos, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero
 Teléfono: 0476-20-1507

【ロシア語】【Русский язык】

Служба общих консультационных услуг для иностранных граждан г. Нарита
 Местонахождение: здание Мэрии г. Нарита, 2-й этаж, Отдел по работе с гражданами.
 Часы работы: с 9:00 до 17:00.
 Выходные дни: суббота, воскресенье, государственные праздники, и дни с 29 декабря по 3 января Тел.: 0476-20-1507

【ヒンディー語】【हिन्दी】

नारीता सिटी की विदेशियों के लिए सामान्य परामर्श सेवा
 स्थान: नागरिक सहयोग विभाग के अंतरगत, 2 मंज़िल, नारीता सिटी ऑफिस
 समय: सुबह 9 बजे से शाम 5 बजे तक
 अवकाश: शनिवार, रविवार, सार्वजनिक अवकाश, दिसंबर 29 - जनवरी 3
 फोन: 0476-20-1507

【タイ語】【ภาษาไทย】

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปแก่ชาวต่างชาติเมืองนาริตะ
 สถานที่ : ที่ว่าการเขตนาริตะ ชั้น 2 แผนกความร่วมมือพลเมือง
 เวลา : 9.00น.-17.00น.
 วันปิดทำการ : วันเสาร์ วันอาทิตย์ วันหยุดนักขัตฤกษ์ และวันที่ 29 ธันวาคม - 3 มกราคม
 เบอร์โทรศัพท์ : 0476-20-1507

【やさしい日本語】

成田市外国人総合相談窓口
 場所：成田市役所2階 市民協働課 内
 時間：午前9：00~午後5：00
 休み：土・日・祝日、12月29日~1月3日
 電話：0476-20-1507

